

A.П. Горошко
**ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ ГРУПП ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ
ПО ИХ ФАРМАКОЛОГИЧЕСКОМУ ДЕЙСТВИЮ (ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ
АСПЕКТ)**

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Е.Л. Кузнецова

Кафедра латинского языка

Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск

A.P. Goroshko

**LATIN NAMES OF DRUG GROUPS ACCORDING TO THEIR
PHARMACOLOGICAL ACTION (ETYMOLOGICAL ASPECT)**

Tutor: PhD, associate professor E.L. Kuznetsova

Department of Latin Language

Belarusian State Medical University, Minsk

Резюме. В статье проанализирован ряд латинских групповых наименований лекарственных препаратов по их фармакологическому действию (этимологический аспект). Исследование показало, что большинство данных терминов имеет греческое происхождение, меньшее количество – латинское, также распространены комбинированные наименования.

Ключевые слова: термины греческого и латинского происхождения, комбинированные термины.

Resume. Series of Latin names of drug groups according their pharmacological action are analysed (etymological aspect). The article has showed that the greater part of these terms are borrowed from Greek, the lesser part – from Latin, combined terms are presented as well.

Keywords: terms of Greek and Latin origin, combined terms.

Актуальность. Актуальность подобного исследования для будущих врачей и фармацевтов заключается в том, что понимание этимологии, а значит, морфологической и семантической структуры латинских групповых названий лекарственных средств (а в большинстве случаев – и соответствующих русских наименований – транслитераторов латинских) способствует лучшему осмыслинию и осознанному запоминанию будущими специалистами орфоэпических и смысловых комплексов в составе данной профессиональной лексики, а соответственно, грамотному использованию этой лексики.

Цель: представить этимологическую характеристику наиболее употребительных латинских групповых наименований лекарственных средств.

Задачи:

1. Провести этимологический анализ данных терминов.
2. Классифицировать проанализированные названия в зависимости от языков-источников, к которым они восходят.

Материалы и методы. Латинские наименования групп лекарственных препаратов, послужившие материалом исследования, были отобраны из учебной литературы по латинскому языку для студентов-медиков. В работе были применены методы: метод этимологического анализа, описательный метод, сравнительно-сопоставительный и количественный методы.

Результаты и их обсуждение. Следует отметить, что большинство рассмотренных наименований являются двухсловными названиями- словосочетаниями, в состав которых входит существительное *remedia* – лекарственные средства (от *remedium*, *i n* – лекарственное средство) и согласованное с ним прилагательное. Для многих из словосочетаний представлены и однословные варианты – субстантивированные прилагательные. Соответственно, такие субстантивированные наименования являются существительными 2 склонения среднего рода, которые употребляются во множественном числе. В работе представлена этимологическая характеристика прилагательных, входящих в состав словосочетаний, и однословных названий-существительных. Для удобства рассмотрения проанализированные наименования в зависимости от этимологии были разделены на три группы.

1. Наиболее распространенные – названия греческого происхождения (26 терминов). Приведем некоторые примеры из данной группы. *Remedia anaesthetica* seu *anaesthetica*, *ōrum n* (< новолат. *anaestheticus*, *a*, *um* ‘анестетический (анестезирующий)’ < греч. Приставка *a-*, *an-* со значением ‘отсутствие, отрицание’ + новолат. *aestheticus*, *a*, *um* (< греч. *aisthetikós* ‘относящийся к чувствам, воспринимаемый чувствами’ < греч. *aísthesis* ‘чувство, ощущение’)) – анестетические (анестезирующие) средства или анестетики – средства, подавляющие возбудимость рецепторов и проведение импульсов по нервным волокнам; т.е. обезболивающие, ослабляющие или уничтожающие чувствительность [3, с. 407; 4, с. 12]. *Remedia analeptica* seu *analeptica*, *ōrum n* (< новолат. *analepticus*, *a*, *um* ‘аналептический’ < греч. *Analeptikós* ‘восстанавливающий, укрепляющий’) – аналептические средства или аналептики – средства, обладающие стимулирующим влиянием на ЦНС [3, с. 407; 4, с. 10].

Remedia analgetica seu *analgetica*, *ōrum n* (< новолат. *analgeticus*, *a*, *um* ‘анальгетический, анальгезирующий’ < греч. *Analgetikós* ‘устраняющий боль’ < греч. *Análgesis* ‘отсутствие боли’ (< греч. приставка *a-*, *an-* со значением ‘отсутствие, отрицание’ + греч. *Álgos* ‘боль’)) – анальгетические средства или анальгетики – болеутоляющие средства [3, с. 407; 4, с. 11; 5, с. 47].

Remedia androgēna seu *androgēna*, *ōrum N* (< новолат. *androgēnus*, *a*, *um* ‘андрогенный’ < греч. *anér*, *andrós* ‘мужчина’ + греч. *genés* ‘порождающий’) – андрогенные средства или андрогены – средства, содержащие гормоны мужских половых желёз и коры надпочечников [3, с. 407; 4, с. 12].

Remedia anorexigēna seu *anorexigēna*, *ōrum n* (< новолат. *anorexigenus*, *a*, *um* ‘анорексигенный’ < греч. Приставка *a-*, *an-* со значением ‘отсутствие, отрицание’ + греч. *órexis* ‘желание есть, аппетит’ + греч. *Genés* ‘порождающий’) – анорексигенные средства или анорексигены – средства, снижающие аппетит и применяемые в комплексном лечении ожирения [3, с. 407; 4, с. 13].

Remedia ant(i)helminthīca seu *ant(i)helminthīca*, *ōrum n* (< новолат. *antihelminthicus*, *a*, *um* ‘антигельминтный, противогельминтный’ < греч. Приставка *anti-* со значением ‘против’ + греч. *hélmins*, *hélminthos* ‘паразитический червь, глист’) – антигельминтные (противоглистные) средства или антгельминтики – средства, направленные против гельминтов (паразитических червей) [3, с. 407; 4, с. 17].

Remedia antihistaminīca (antihistamīna) (< новолат. *antihistaminīcus*, а, им ‘антигистаминный, противогистаминный’ < греч. Приставка *anti-* со значением ‘против’ + новолат. *histamīnum*, и н ‘гистамин’ (< греч. *histós* ‘ткань’ + новолат. *amīnum*, и н ‘амин’ – азотосодержащее органическое соединение, являющееся продуктом замещения в аммиаке атомов водорода углеводородными радикалами < новолат. *ammoīum*, и н ‘аммоний (аммиак)’ < греч. *Hals ammoniakós* ‘аммониева соль (нашатырь)’, которую добывали в ливийском оазисе Аммониум вблизи храма бога Амона)) – антигистаминные (противоаллергические) средства – средства, блокирующие рецепторы тканей, чувствительные к гистамину, или тормозящие высвобождение и активность гистамина [3, с. 407; 4, с. 19].

Remedia antibiotīca seu antibiotīca, ōrum n (< новолат. *antibiotīcus*, а, им ‘антибиотический’ < греч. приставка *anti-* со значением ‘против’ + греч. *biotikós* ‘жизненный’ < греч. *Bíos* ‘жизнь’) – антибиотические средства или антибиотики – средства, обладающие способностью подавлять развитие микроорганизмов, грибков, клеток и некоторых опухолей [3, с. 407; 4, с. 16].

Remedia antiemetīca seu antiemetīca, ōrum n (< новолат. *antiemetīcus*, а, им ‘антиэметический’ < греч. приставка *anti-* со значением ‘против’ + новолат. *emetīcus*, а, им ‘рвотный’ (< греч. *emetikós* ‘рвотный’ < греч. *émesis* ‘рвота’)) – антиэметические средства или антиэметики – противорвотные средства [3, с. 407; 4, с. 33].

Remedia antipyretīca seu antipyretīca, ōrum n (< новолат. *antipyretīcus*, а, им ‘антипиредический, жаропонижающий’ < греч. приставка *anti-* со значением ‘против’ + греч. *pyretós* ‘жар, горячка’) – жаропонижающие средства или антипиредики [3, с. 407; 4, с. 25].

Remedia antisēptīca seu antisēptīca, ōrum n (< новолат. *antisēptīcus*, а, им ‘антисептический’ < греч. приставка *anti-* со значением ‘против’ + новолат. *septīcus*, а, им ‘септический, связанный с заражением патогенными микроорганизмами’ (< греч. *septikós* ‘вызывающий гниение’ < греч. *sépsis* ‘гниение’)) – антисептические средства или антисептики – средства, задерживающие рост и размножение патогенных микроорганизмов; противогнилостные, обеззараживающие [3, с. 407; 4, с. 29].

Remedia barbiturīca seu barbiturāta, ōrum n (< новолат. *barbitūras*, ātis m – ‘барбитурат, производное барбитуровой кислоты (*Acidum barbiturīcum*)’ < новолат. *barbiturīcus*, а, им ‘барбитуровый’ < новолат. имя *Barbāra* (< греч. *bárbaros* ‘варварский, иноземный’ [1, I, с. 288]), которое использовал немецкий химик Адольф Байер, синтезировавший в 1864 г. барбитуровую кислоту + новолат. (*acidum*) *urīcum* ‘мочевая кислота’ (< греч. *úron* ‘моча’)) – барбитураты, производные барбитуровой кислоты, применяющиеся в качестве наркотических, снотворных и противосудорожных средств [3, с. 407; 4, с. 34].

Remedia cardiāca (< лат. *cardiācus*, а, им ‘сердечный’ < греч. *kardía* ‘сердце’ [1, I, с. 875]) – сердечные средства [3, с. 407].

Remedia cholagōga (< новолат. *cholagōgus*, а, им ‘желчегонный’ < греч. *Cholé* ‘желчь’ [1, II, с. 1777] + греч. *agogós* ‘ведущий, приносящий’ [1, I, с. 30]) – желчегонные средства [3, с. 408].

Remedia cytostatīca seu cytostatīca, ōrum n (< новолат. *cytostatīcus*, а, им ‘цитостатический’ < греч. *kýtos* ‘полость, клетка’ + новолат. конечный ТЭ -

staīcus, a, им со значением ‘останавливающий’ (< греч. *Statikós* ‘останавливающий’)) – цитостатические средства или цитостатики – средства, подавляющие деление и рост клеток при лечении злокачественных опухолей [3, с. 408; 4, с. 81].

Remedia diuretīca seu diuretīca, ūrum n (< новолат. *diureticus*, a, им ‘диуретический’ < греч. *Diuretikós* ‘мочевыделительный, мочегонный’) – диуретические (мочегонные) средства или диуретики – средства, вызывающие увеличение выведения мочи и уменьшение содержания жидкости в тканях [3, с. 408; 4, с. 49].

Remedia haemostatīca seu haemostatīca, ūrum n (< новолат. *haemostaticus*, a, им ‘гемостатический, кровоостанавливающий’ < новолат. ТЭ *haem-* со значением ‘кровь’ (< греч. *haíma* ‘кровь’) + новолат. конечный ТЭ *-staticus*, a, им со значением ‘останавливающий’ (< греч. *Statikós* ‘останавливающий’)) – гемостатические средства или гемостатики – кровоостанавливающие лекарственные средства [3, с. 408; 4, с. 41].

Remedia heroīca (< лат. *heroicus*, a, им ‘героический, связанный с героем’ < лат. *heros*, ois m ‘полубог’, ‘богатырь, герой’ [2, с. 362] < греч. *héros* ‘герой’ [1, I, с. 761]) – сильнодействующие средства [3, с. 408].

Remedia hypnotīca (< греч. *hypnotikós* ‘сноторвный’ < греч. *hýpnos* ‘сон’) – гипнотические средства – сноторвные средства [3, с. 408; 4, с. 43].

Remedia hypoglykaemīca (< новолат. *hypoglykaemicus*, a, им ‘гипогликемический’ < греч. приставка *hypo-* ‘понижение’ + греч. ТЭ *glyk-* ‘сахар или глюкоза’ (< греч. *Glykýs* ‘сладкий’) + новолат. конечный ТЭ *-aemicus*, a, им со значением ‘относящийся к крови’ (< греч. *haíma* ‘кровь’)) – гипогликемические средства – средства снижающие содержание сахара в крови [3, с. 408; 4, с. 43].

Remedia narcotīca seu narcotīca, ūrum n (< новолат. *narcoticus*, a, им ‘наркотический’ < греч. *nárke* ‘оцепенение, онемение’) – наркотические средства или наркотики – средства вызывающие наркотическое состояние [3, с. 408; 4, с. 60].

2. В меньшем количестве представлены наименования латинского происхождения (9 терминов). Примерами данных терминов являются следующие названия. *Contraceptīva*, ūrum n (< новолат. *contraceptīvus*, a, им ‘контрацептивный’ < новолат. *contraceptio*, ūnis f ‘предохранение от зачатия’ < лат. приставка *contra-* со значением ‘против’ + лат. *conceptio*, ūnis f ‘зачатие’) – контрацептивы – противозачаточные средства [4, с. 56].

Remedia amāra (< лат. *amārus*, a, им ‘горький’ [2, с. 51]) – горечи, вызывающие аппетит [3, с. 407].

Remedia fungicīda seu fungicīda, ūrum n (< лат. *fungicīdus*, a, им ‘фунгицидный’ < лат. *fungus*, i m ‘гриб’ + лат. *caedēre* ‘убивать’) – фунгицидные средства или фунгициды – средства, способные останавливать рост и деление грибов – возбудителей грибковых заболеваний; противогрибковые средства [3, с. 408; 4, с. 77].

Remedia laxatīva (< лат. *laxatīvus*, a, им ‘мягчительный’ [2, с. 444], ‘слабительный’ [5, с. 199] < лат. *laxāre* ‘ослаблять’ [2, с. 444]) – слабительные средства [3, с. 408].

Remedia obvolventia (< лат. *obvolvens*, ntis ‘обволакивающий’ [5, с. 220] < лат. *obvolvēre* ‘закутывать, закрывать’ [2, с. 529]) – обволакивающие средства [3, с. 408].

Remedia purgaīva (< лат. *purgatīvus*, a, им ‘очистительный, слабительный’ < лат. *purgāre* ‘прочищать, слабить’ [2, с. 637]) – слабительные средства [3, с. 408].

Remedia sedatīva (< лат. sedatīvus, a, um ‘успокаивающий’ < лат. sedāre ‘успокаивать’) – седативные средства – средства, оказывающие общее успокаивающее действие на ЦНС [3, с. 408; 4, с. 69].

Remedia somnifēra (< лат. somnifer, ēra, ērum ‘снотворный’ < лат. somnus, i m ‘сон’ [2, с. 717] + ferre ‘нести’ [2, с. 323]) – снотворные средства [3, с. 408].

Remedia sulfanilamidea seu sulfanilamīda, ūrum n (< новолат. sulfanilamīdum, i n ‘сульфаниламид’ < новолат. acīdum sulfanilīcum ‘сульфаниловая кислота’ + новолат. amīdum, i n ‘амид’: 1) производное кислоты, в которой гидроксильная группа заменена аминовой; 2) аммиак, в котором один, два или три водородных атома замещены кислотным радикалом) – сульфаниламидные средства или сульфаниламиды – химиотерапевтические средства, производные сульфаниловой кислоты [3, с. 408; 4, с. 72].

3. Встречаются также комбинированные наименования (3 термина). К ним относятся следующие названия. Remedia anticoncipientia (< новолат. anticoncipiens, entis ‘противозачаточный’ < греч. приставка anti- со значением ‘против’ + лат. concipiens, entis ‘зачинающий’ < лат. concipēre ‘зачинать, становиться беременной’ [2, с. 172]) – противозачаточные средства [3, с. 407].

Remedia bactericīda seu bactericīda, ūrum n (< новолат. bactericīdus, a, um ‘бактерицидный’ < новолат. bacterium, i n ‘бактерия’ (< греч. baktería ‘палка’ [1, I, с. 285]) + лат. caedēre ‘убивать’) – бактерицидные средства или бактерициды – средства, уничтожающие бактерии [3, с. 407; 4, с. 34].

Remedia hypotensīva (< новолат. hypotensīvus, a, um ‘гипотензивный’ < греч. Приставка hypo- ‘понижение’ + новолат. tensīvus, a, um ‘напрягающий’ < лат. tendēre ‘тянуть, напрягать’) – гипотензивные средства – средства, снижающие артериальное давление [3, с. 408; 4, с. 44].

Выводы:

1. В результате проведенного этимологического анализа отобранных названий было выделено три группы терминов.

2. Установлено, что большинство названий – греческого происхождения, меньшее количество – латинского, а некоторые наименования – комбинированные, т.е. составлены одновременно из греческих и латинских словообразовательных элементов.

Литература

1. Дворецкий, И. Х. Древнегреческо-русский словарь: ок. 70 000 слов: в 2 т. / И. Х. Дворецкий. – М.: Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1958.
2. Дворецкий, И. Х. Латинско-русский словарь: ок. 50 000 слов / И. Х. Дворецкий. – 4-е изд., стер. – М.: Рус. яз., 1996. – 845 с.
3. Нечай, М. Н. Латинский язык для лечебных факультетов : учеб. пособие / М. Н. Нечай. – Ростов н/Д : Феникс, 2007. – 476 [1] с.
4. Цисык, А. З. Краткий этимологический словарь фармацевтических терминов, обозначающих классы, группы и подгруппы лекарственных средств : терминолог. словарь / А. З. Цисык. – Минск :БГМУ, 2015. – 84 с.
5. Цисык, А. З. Фармацевтическая латынь : учебно-методическое пособие. В 2 ч. / А. З. Цисык, Н. А. Круглик, С. К. Ромашкевичус. – Минск : БГМУ, 2023. – 284 с.